

(Rebecca) Kate Hernández
French, Spanish and Italian to English Translator
Localisation, Proofreading, Subtitling, Migration

email: translatewithkate@outlook.com
mobile: 07914 693 454

Qualified linguist with over sixteen years of experience working in the language industry.
Highly reliable and efficient with an eye for detail.
Fast turnaround time without compromising on accuracy or quality.

Specialties:

Life Sciences: ICFs, EC documents, GCP documents, SOPs, CVs

Medical: Lab ranges, medical reports, journal articles, SmPCs, medical licenses, SAE reports

Legal: Clinical Trial Agreements, insurance policies, certificates

Financial: Financial reports, invoices

Marketing: Upmarket hotel resorts, food and drink products, camping products, transcreation

Subtitling: Interviews, TV shows, documentaries, transcription services

Localisation (ENUK/ENAU): Migration, linguistic validation, standard localisation

Professional Experience

FREELANCE TRANSLATOR AND REVIEWER - Translate With Kate Ltd - Company Director Working closely with project managers and clients to deliver high-quality translations in various fields. I have extensive experience translating life science material, as well as medical and legal documents pertaining to the pharmaceutical industry. I also translate more creative material, such as marketing, transcreation, subtitling, localisation and research projects.	September 2016 - Present
FREELANCE SPANISH INTERPRETER - Tessa Gough & Associates Ad hoc Spanish interpreter for Immediate Needs Assessments around London and surrounding areas.	February 2021 - Present
PROJECT MANAGER – TransPerfect Translations, England Managed and executed rush translation projects for a busy global team while working to tight deadlines, multi-tasking and negotiating.	May 2013 - September 2016
FREELANCE TRANSLATOR AND REVIEWER - Guadalajara, Mexico Worked for various individuals and small companies to translate administrative documents.	August 2012 - August 2013
TRANSLATOR/INTERPRETER - The Exchange Experience, Australia Translated the website for this exchange company in Australia into French and Spanish. Moreover, I organised meetings with educational establishments throughout Europe and worked as an interpreter during said meetings.	August 2008 - October 2008
INTERN TRANSLATOR - SBS Radio, Australia 10-week internship with the Italian department of Australia's multilingual radio station during which I researched potential material for the show, conducted interviews in both English and Italian, translated the interviews and material from English into Italian and also did some voiceover work.	August 2006 - October 2006
TRANSLATOR - Speak Easy, Italy Translated websites for hotels around Europe.	September 2005 - February 2006

Recommended Rates (Flexible and negotiable depending on source material)

Translation: £0.08 per word

Proofreading/Post-Editing: £30 per hour/£0.02 per word

Localisation/Migration: £35 per hour/£0.025 per word

Subtitling: £20 per minute

(Rebecca) Kate Hernández
French, Spanish and Italian to English Translator
Localisation, Proofreading, Subtitling, Migration

Education/Qualifications

MASTERS OF TRANSLATION STUDIES

(Spanish & French > English) – London Metropolitan University - DISTINCTION

**September 2013 -
September 2015**

- Part time practical course delivered over 2 years focusing on skills required in the workplace
- Completed modules on specialised texts (legal, IT, business, politics, medical and marketing), subtitling and translation tools
- Received a high distinction in Subtitling and CAT tools modules
- Received a distinction in dissertation on Critical Discourse Analysis of Spanish political speeches

**INSTITUTE OF LINGUISTS EDUCATIONAL TRUST DIPLOMA IN TRANSLATION
PREPARATION COURSE, Module 1, Spanish > English - CITY UNIVERSITY LONDON**

**January 2013 -
March 2013**

- Completed six translations: two general papers and four specialist papers (business and legal)
- Received positive feedback and learned key translation techniques
- Learned to translate under time constraints and pressure

BACHELOR OF ARTS – EUROPEAN LANGUAGES – HIGH DISTINCTION

Macquarie University, Australia

**January 2004 -
December 2006**

- Majored in Italian, Italian cinema, and Italian literature
- Studied Italian, Spanish and French in Australia, and in France and Italy for my year abroad
- Translated many texts of various fields from various languages into English
- Graduated with a high distinction, a prize for European languages and membership to an honour society

DIPLOME APPROFONDI DE LA LANGUE FRANÇAISE – 40/50 written & 27/50 oral
Alliance Française, Australia

November 2006

INTERNATIONAL BACCALAUREATE – FRENCH, SPANISH, ENGLISH

**January 2001 -
May 2003**

SCECGS Redlands, Australia

LE BREVET (French GCSEs)

Cours Renaissance, Toulon, France

July 2000

Computer Skills

Microsoft Office

CAT tools (Trados, Wordfast, MemoQ)

Subtitle Edit

Language Skills

English (Native), Spanish (C2), French (C2), Italian (C1), German (B1), Russian (B1)

References

Sophie Knight - Former Colleague, Team Lead, Linguistic Department, TransPerfect Translations, UK.

sophie.m.knight@outlook.com

07720 819 387

James Powell - Vendor Management, TransPerfect Translations, UK

tpt_vm@transperfect.com

Clara Sceppacuercia - Former Project Manager responsible for my workload, TransPerfect Translations, UK.

clara.sceppa@gmail.com